



# Turmspitze

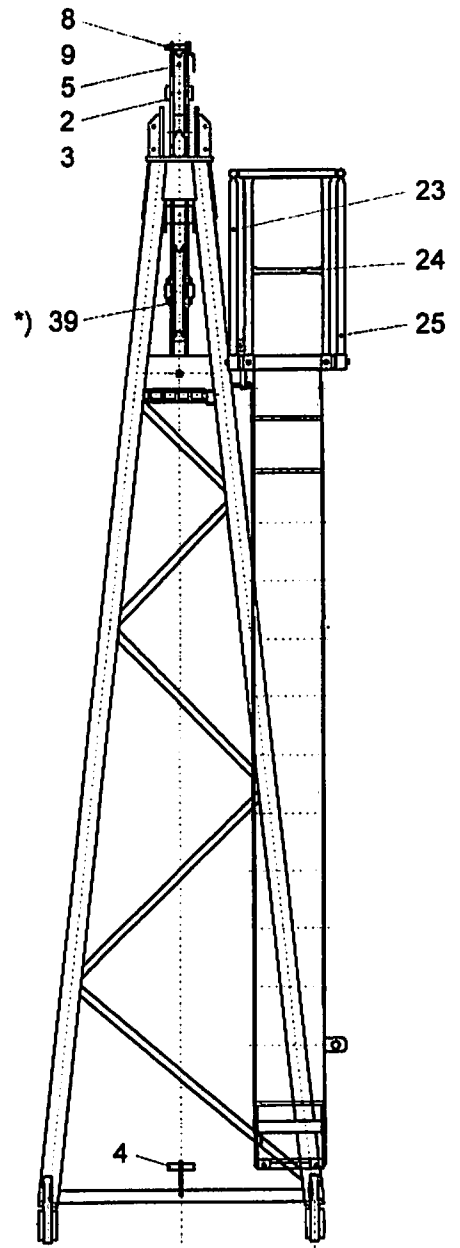
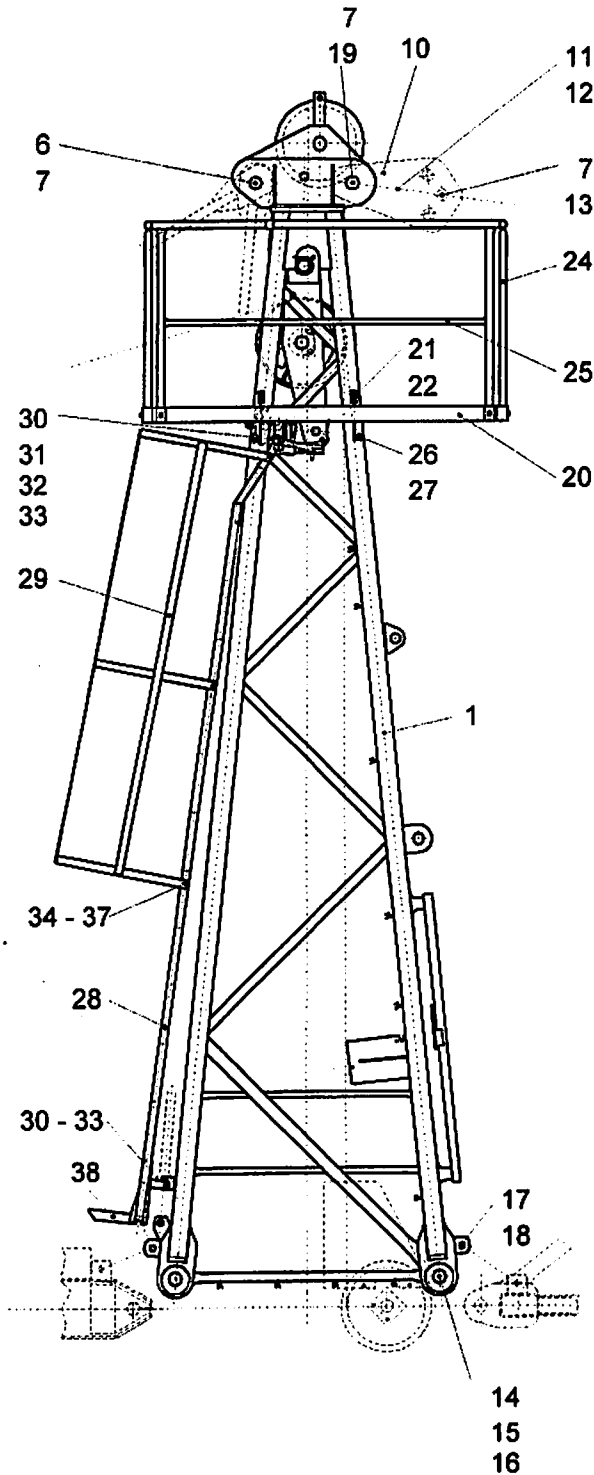
## Tower head / Porte-flèche

<b>Turmspitze</b> Tower head Porte-flèche		E 1
<b>Überlastsicherung 8 t</b> Overload protection 8 t Protection contre la surcharge 8 t	<b>Schützensteuerung</b> contactor control commande à contacteurs	E 4
<b>Seilumlenkung 8 t</b> Rope deflection 8 t Renvoi de câble 8 t	<b>SPS-Steuerung</b> PLC control commande CPM	E 6
<b>Elektroinstallation Turmspitze</b> Electric installation, tower head Installation électrique, porte-flèche	<b>Schützensteuerung</b> contactor control commande à contacteurs	E 8
<b>Elektroinstallation Turmspitze</b> Electric installation, tower head Installation électrique, porte-flèche	<b>SPS-Steuerung</b> PLC control commande CPM	E 12

**Turmspitze**  
Tower head / Porte-flèche

**Bestell-Nr. : 9571 540 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : C 041.001 - 541.000**  
drawing no.  
plan no.



\*) **Überlastsicherung 8t**  
C 041.001 - 541.600  
Schützengesteuert  
overload protection 8t  
contactor control /  
protection contre la surcharge 8t  
commande à contacteurs

**Seilumlenkung 8t**  
C 041.001 - 541.500  
SPS- Steuerung  
rope deflection 8t  
PLC- control /  
renvoi de câble 8t  
commande CPM

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9571 541 01	<b>Turmspitze</b> tower head / porte-flèche	1	C 041.001 - 541.111
2	9578 317 01	<b>Achse Ø 65mm Form 200</b> axle / essieu	1	C 041.001 - 541.112 • eingebaut ab 01.07.94 • fitted from 01.07.94 • monté à partir du 01.07.94
	9710 791 01	<b>Bolzen Ø 65mm Form 200</b> pin / axe	1	BOL LN 16 • eingebaut bis 01.07.94 • fitted up to 01.07.94 • monté jusqu'au 01.07.94
3	4331 026 01	<b>Federstecker Ø 10 mm LN 262</b> spring clip / goupille à ressort	2	C 018.004 - 321.116
4	4331 009 01	<b>Federstecker Ø 8mm LN 262</b> spring clip / goupille à ressort	2	
* 5	9910 307 01	<b>Seilrolle komplett</b> rope pulley cpl. / poulie de câble cpl.	1	Ser 10.38 AV 65 - 00
6	9720 903 01	<b>Bolzen Ø 60mm Form 200</b> pin / axe	1	BOL LN 17
7	4330 105 01	<b>Splint 10x90 DIN 94</b> cotter pin / goupille fendue	6	
8	9571 567 01	<b>Bolzen Ø 20mm Form 560</b> pin / axe	1	C 041.001 - 541.620
9	4331 011 01	<b>Federstecker Ø 4mm LN 262</b> spring clip / goupille à ressort	1	
10	9526 520 01	<b>Lasche</b> butt strap / éclisse	2	C 026.001 - 541.121
11	4061 187 01	<b>Schraube M 16x190 ISO 4014-8.8</b> bolt / boulon	1	
12	4115 050 01	<b>Mutter M 16 ISO 4032-10</b> nut / écrou	2	
13	9975 070 01	<b>Bolzen Ø 60mm Form 200</b> pin / axe	1	BOL LN 17
14	9558 530 01	<b>Bolzen Ø 65mm Form 200</b> pin / axe	4	C 040.001 - 541.125
15	9710 656 01	<b>Bolzen Ø 20mm Form 200</b> pin / axe	8	BOL LN 16
16	4331 001 01	<b>Federstecker Ø 5mm LN 262</b> spring clip / goupille à ressort	16	
17	9571 573 01	<b>Bolzen Ø 30mm Form 560</b> pin / axe	2	C 041.001 - 541.132
18	4331 006 01	<b>Federstecker 6,3x115 LN 262</b> spring clip / goupille à ressort	2	
19	9721 007 01	<b>Bolzen Ø 65mm Form 200</b> pin / axe	1	BOL LN 17
20	9528 531 01	<b>Podest</b> platform / plate-forme	1	C 025.030 - 541.211
21	9974 024 01	<b>Bolzen Ø 20mm Form 200</b> pin / axe	2	BOL LN 16
22	4331 001 01	<b>Federstecker Ø 5mm LN 262</b> spring clip / goupille à ressort	4	
23	9880 174 01	<b>Geländer</b> hand rail / garde-corps	1	PAG 400 LB 101-110

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
24	9880 027 01	Geländer hand rail / garde-corps	2	PAG 400 HB 002 - 110
25	9526 525 01	Geländer hand rail / garde-corps	1	C 026.001 - 541.216
26	4065 170 01	Schraube M 16x80 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	1	
27	4115 050 01	Mutter M 16 ISO 4032-10 nut / écrou	2	
28	9539 577 01	Leiter ladder / échelle	1	C 034.002 - 541.311
29	9539 578 01	Rückenschutz back guard / garde-dos	1	C 034.002 - 541.312
30	4065 130 01	Schraube M 12x35 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
31	4115 048 01	Mutter M 12 ISO 4032-10 nut / écrou	4	
32	4239 017 01	Sicherungsscheibe VS 12 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
33	4200 016 01	Scheibe 13 DIN 125-St washer / rondelle	8	
34	4065 101 01	Schraube M 10x30 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	6	
35	4115 047 01	Mutter M 10 ISO 4032-10 nut / écrou	8	
36	4200 013 01	Scheibe 10,5 DIN 125-St washer / rondelle	4	
37	4239 015 01	Sicherungsscheibe VS 10 lock washer / rondelle d'arrêt	4	
38	9571 975 01	Klapptritt hinged step / marchepied à charnière	1	C 041.002 - 969.000
* 39	9571 563 01	Überlastsicherung 8t overload protection 8t / protection contre la surcharge 8t	1	C 041.001 - 541.600 **) Schützensgesteuert
	9578 627 01	Seilumlenkung 8t rope deflection 8t / renvoi de câble 8t	1	C 041.001 - 541.500 *) SPS-Steuerung

\*) SPS - Steuerung  
PLC control /  
commande CPM

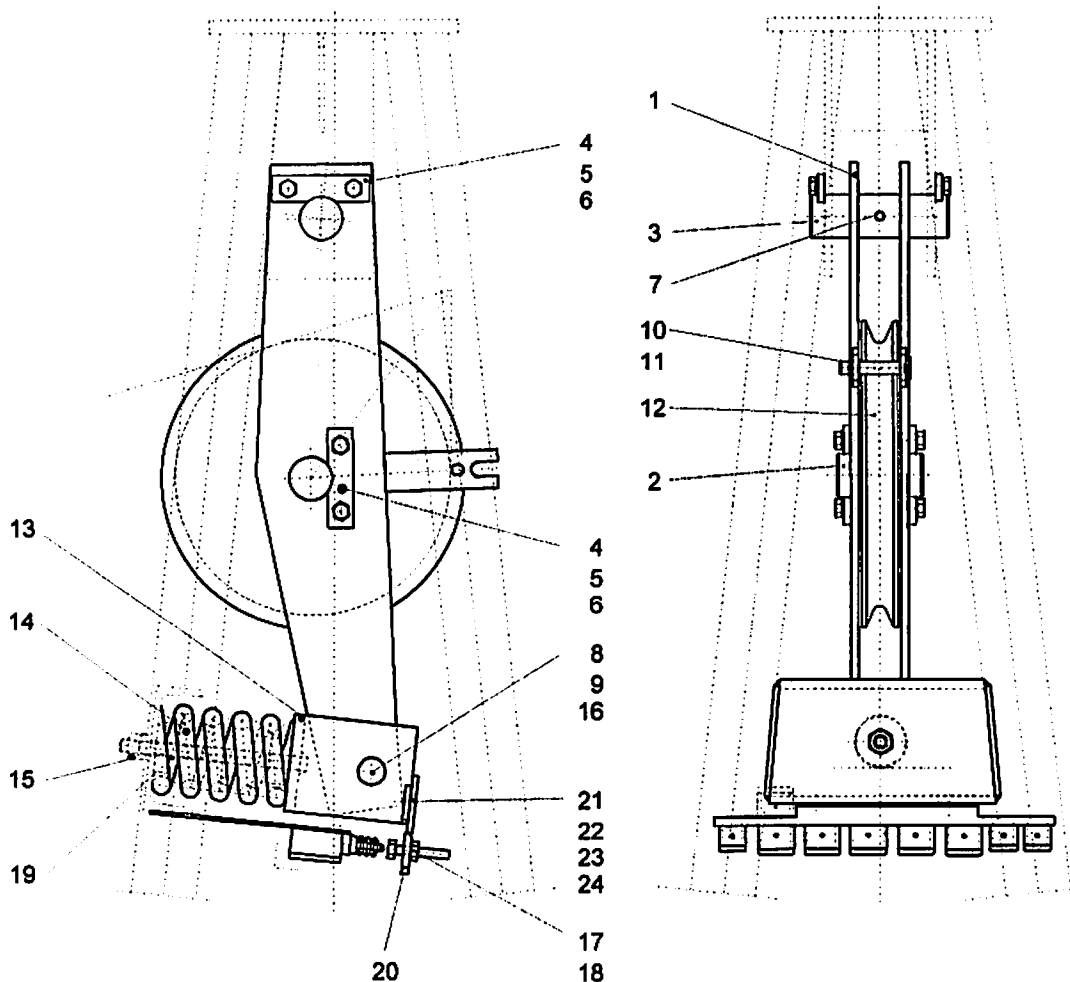
\*\*) Schützensteuerung  
contactor control /  
commande à contacteurs

**Überlastsicherung 8t**  
**Overload protection 8t /**  
**Protection contre la surcharge 8t**

**Schützensteuerung**  
**contactor control /**  
**commande à contacteurs**

**Bestell-Nr. : 9571 563 01**  
**order no.**  
**no. de comm.**

**Zeichnungs-Nr. : C 041.001 - 541.600**  
**drawing no.**  
**plan no.**



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9571 564 01	Hebel lever / levier	1	C 041.001 - 541.611
2	9970 594 01	Achse Ø 65mm Form 200 axle / essieu	1	ACH LN 46
3	9970 802 01	Achse Ø 65mm Form 200 axle / essieu	1	ACH LN 46
4	9970 404 01	Achshalter axle support / support d'essieu	4	AHA LN 4 / 4
5	4065 158 01	Schraube M 16x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	8	

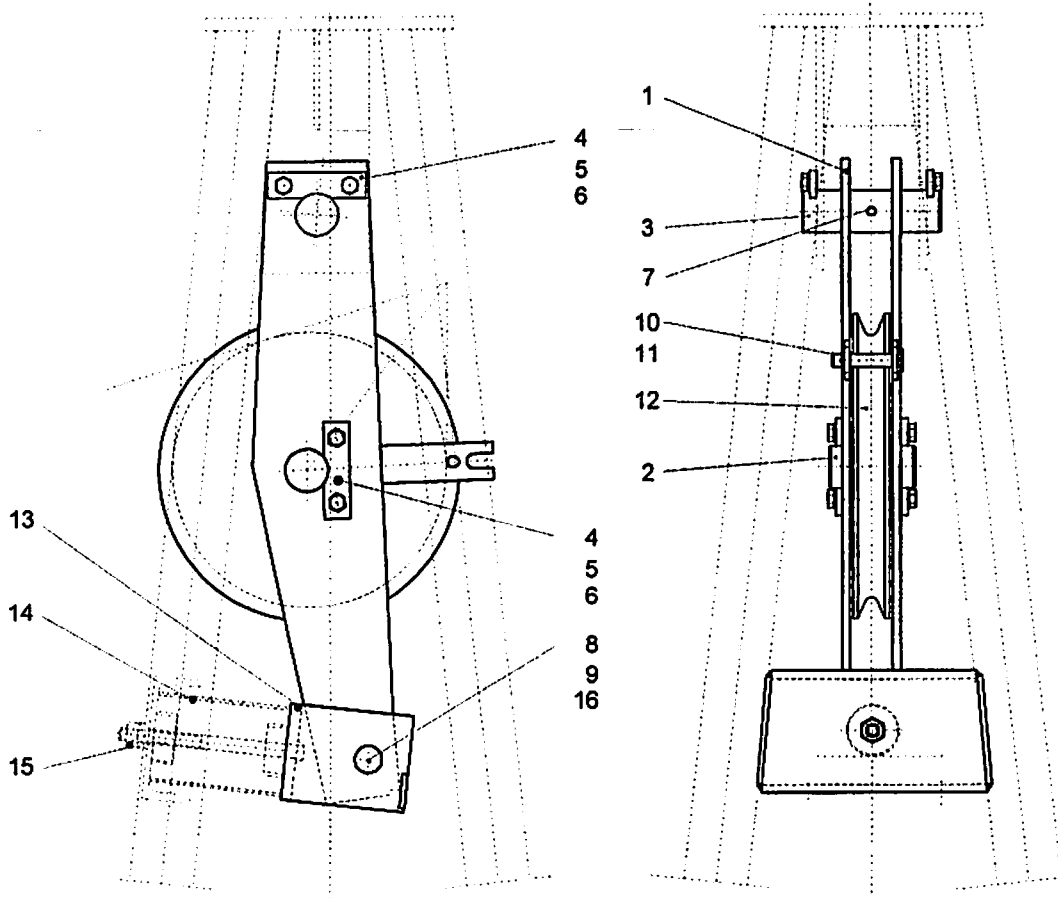
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
6	4239 020 01	<b>Sicherungsscheibe VS 16</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	
7	7743 040 01	<b>Schmiernippel AM 10x1 DIN 71412</b> lubricating nipple / graisseur	1	
8	9974 244 01	<b>Bolzen Ø 40mm Form 200</b> pin / axe	1	BOL LN 16
9	4330 090 01	<b>Splint 8x56 DIN 94</b> cotter pin / goupille fendue	2	
10	9974 903 01	<b>Bolzen Ø 20mm Form 200</b> pin / axe	2	BOL LN 16
11	4331 002 01	<b>Federstecker 5mm LN 262</b> spring clip / goupille à ressort	4	
*12	9910 280 01	<b>Seilrolle komplett</b> rope pulley cpl. / poulie de câble cpl.	1	Ser 10.40 AV 65 - 00
13	9558 527 01	<b>Federstütze</b> spring support / support de ressort	1	C 040.001 - 541.623
14	7200 053 01	<b>Druckfeder</b> pressure spring / ressort de ou à pression	1	M 5430 - 541.460
15	4115 052 01	<b>Mutter M 20 ISO 4032-10</b> nut / écrou	2	
16	9561 231 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	2	C 151.001 - 661.126
17	9558 537 01	<b>Stellschraube</b> adjusting screw / vis de réglage	7	C 040.004 - 541.633
18	4115 048 01	<b>Mutter M 12 ISO 4032-10</b> nut / écrou	7	
19	9840 632 01	<b>Rohr</b> tube / tuyau	1	Lah125 EG011 - 531/102
20	9575 531 01	<b>Schaltblech</b> control plate / tôle de commande	1	C 043.001 - 541.642
21	4065 131 01	<b>Schraube M 12x40 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	2	
22	4115 048 01	<b>Mutter M 12 ISO 4032-10</b> nut / écrou	2	
23	4200 016 01	<b>Scheibe 13 DIN 125-St</b> washer / rondelle	4	
24	4235 006 01	<b>Sicherungsmutter M 12 DIN 7967</b> lock nut / contre-écrou	2	

**Seilumlenkung 8 t**  
 Rope deflection 8 t /  
 Renvoi de câble 8 t

**SPS-Steuerung**  
 PLC -control  
 commande CPM

**Bestell-Nr. : 9578 627 01**  
 order no.  
 no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : C 041.001 - 541.500**  
 drawing no.  
 plan no.



Teil-Nr. part no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1	9571 564 01	<b>Hebel</b> lever / levier	1	C 041.001 - 541.611
2	9970 594 01	<b>Achse Ø 65mm Form 200</b> axle / essieu	1	ACH LN 46
3	9970 802 01	<b>Achse Ø 65mm Form 200</b> axle / essieu	1	ACH LN 46
4	9970 404 01	<b>Achshalter</b> axle support / support d'essieu	4	AHA LN 4 / 4
5	4065 158 01	<b>Schraube M 16x25 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	8	
6	4239 020 01	<b>Sicherungsscheibe VS 16</b> lock washer / rondelle d'arrêt	8	

<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce no	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
7	7743 040 01	<b>Schmiernippel AM 10x1 DIN 71412</b> lubricating nipple / graisseur	1	
8	9974 244 01	<b>Bolzen Ø 40mm Form 200</b> pin / axe	1	BOL LN 16
9	4330 090 01	<b>Splint 8x56 DIN 94</b> cotter pin / goupille fendue	2	
10	9974 903 01	<b>Bolzen Ø 20mm Form 200</b> pin / axe	2	BOL LN 16
11	4331 002 01	<b>Federstecker 5mm LN 262</b> spring clip / goupille à ressort	4	
*12	9910 280 01	<b>Seilrolle komplett</b> rope pulley cpl. / poulie de câble cpl.	1	Ser 10.40 AV 65 - 00
13	9558 527 01	<b>Federstütze</b> spring support / support de ressort	1	C 040.001 - 541.623
14	9998 898 01	<b>Rohr</b> tube / tuyau	1	
15	4115 052 01	<b>Mutter M 20 ISO 4032-10</b> nut / écrou	2	
16	9561 231 01	<b>Distanzring</b> distance ring / rondelle entretoise	2	C 151.001 - 661.126

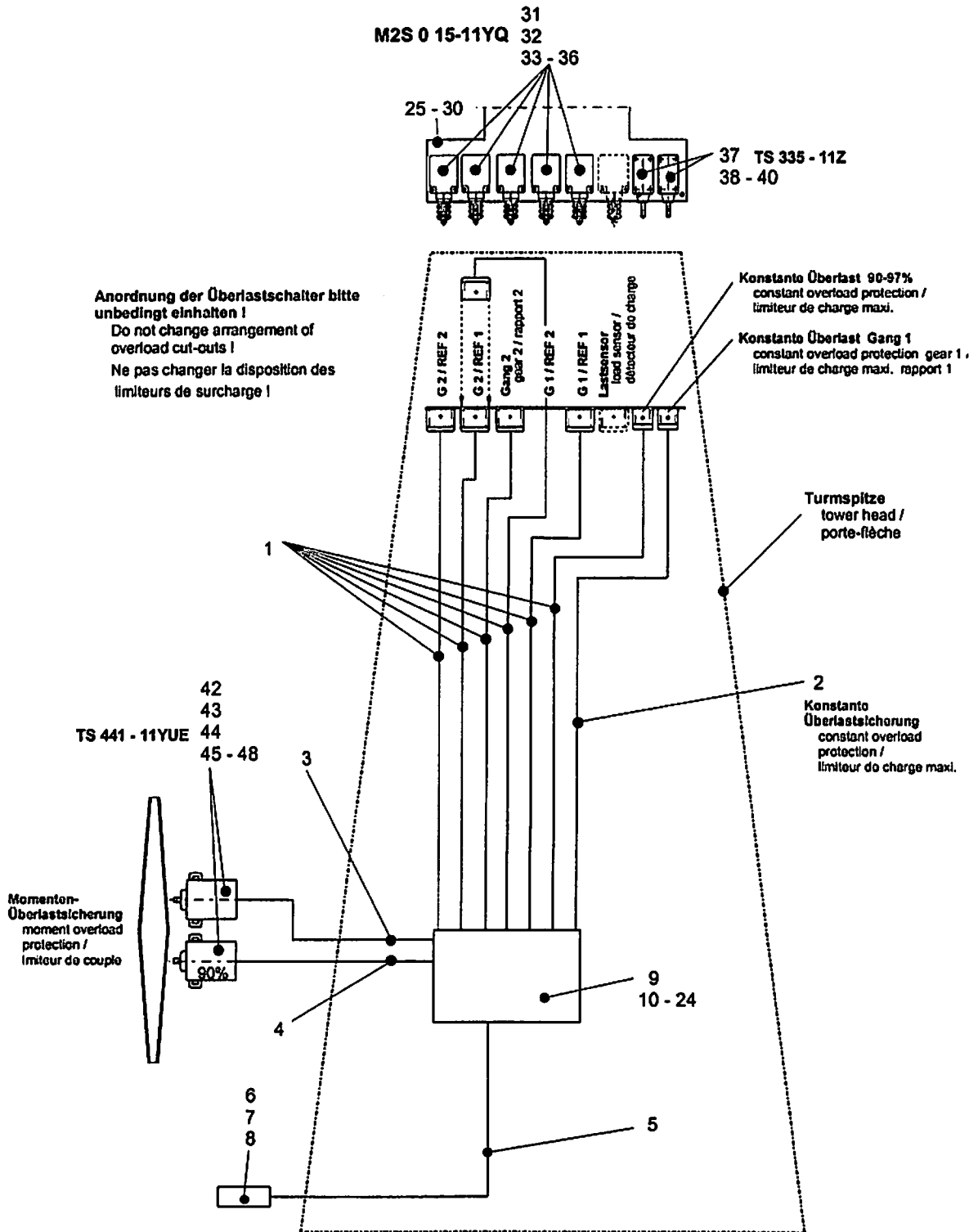


**Elektroinstallation Turmspitze FU / 2G**  
Electric installation, tower head /  
Installation électrique, porte-flèche

**Schützensteuerung**  
contactor control /  
commande à contacteurs

Bestell-Nr. : 9578 642 01  
Order No.  
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 041.806 - 541.900  
Drawing No.  
Dessin N°



**Anschluß nach Schaltplan**  
connection according to circuit diagram /  
raccordement selon le schéma de connexions

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	6003 083 05	Leitung 3G1,5 cable / ligne	4,90m lg. 6	
2	6003 043 05	Leitung 5G1,5 cable / ligne	4,90m lg. 1	
3	6003 522 01	flexible Leitung 4x1,5x1200 flexible cable / ligne flexible	1	
4	6003 083 05	Leitung 3G1,5 cable / ligne	1,20m lg. 1	
5	6003 057 01	Steuerleitung 10x1x18000 control cable / ligne de commande	1	
6	6056 033 01	Tüllengehäuse HAN 10 E bush housing / boîte à douille	1	
7	6051 034 01	Stecker-Einsatz HAN 10 E STI plug insert / fiche-insert	1	
8	6056 017 01	Kontaktstift 0,75 contact pin / fiche de contact	10	
9	9526 537 01	Verteiler komplett mit Teil-Nr. 10 - 24 distributor complete with part no. 10 - 24 / distributeur complet avec pièce no. 10 - 24	1	C 026.001 - 541.910
10	6022 030 01	Klemmkasten terminal box / boîte de bornes	1	
11	6361 025 01	Klemme UK 5 binder / borne	18	
12	6361 094 01	Deckel D-UK 4 / 10 cover / couvercle	5	
13	6021 109 01	Endklammer E / U end clamp / serre-joint d'extrémité	2	
14	6024 011 01	Verschraubung C4 PG 13,5x11-9 DIN 46320-Ms fitting / raccord	1	
15	6024 009 01	Verschraubung C4 PG 9x7-9 DIN 46320-Ms fitting / raccord	6	
16	6024 010 01	Verschraubung C4 PG 11x9-9 DIN 46320-Ms fitting / raccord	2	
17	6026 042 01	Reduzierung H PG 16x13,5 DIN 46320-Ms vn reduction / réduction	1	
18	6026 040 01	Reduzierung H PG 13,5x11 DIN 46320-Ms vn reduction / réduction	1	
19	6026 041 01	Reduzierung H PG 11x9 DIN 46320-Ms vn reduction / réduction	2	
20	6025 001 01	Blindstopfen PG 9 dummy plug / bouchon faux	4	Liebherr-Norm E 092.050 / 02
21	4042 045 01	Schraube M 6x35 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	
22	4115 097 01	Mutter M 6 ISO 4032-8 nut / écrou	4	
23	4239 106 01	Sicherungsscheibe VS 6 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	4	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
24	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer / rondelle	4	
25	9576 349 01	Endschalterbezeichnung limit switch designation / désignation de fin de course	1	C 044.801 - 541.700
26	4084 025 01	Schraube M 5x50 DIN 7985-4.8 bolt / boulon	2	
27				
28	9575 534 01	Halteblech keeper plate / tôle de retenue	1	C 043.001 - 541.921
29	4065 095 01	Schraube M 10x16 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
30	4239 110 01	Sicherungsscheibe VS 10 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	2	
31	6024 315 01	Kabelverschraubung PG 13,5 - Ms cable joint / raccord de câble	8	
32	6060 778 01	Endschalter M2S 0 15-11YQ limit switch / interrupteur de fin de course	5	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut ab 17.01.03</li> <li>• fitted from 17.01.03</li> <li>• monté à partir du 17.01.03</li> </ul>
	6060 394 01	Endschalter T2S 015 - 11YQ limit switch / interrupteur de fin de course	4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 17.01.03</li> <li>• fitted up to 17.01.03</li> <li>• monté jusqu'au 17.01.03</li> </ul>
33	4084 024 01	Schraube M 5x25 DIN 7985-4.8 bolt / boulon	4	
34	4115 096 01	Mutter M 5 ISO 4032-6 nut / écrou	6	
35	4239 105 01	Sicherungsscheibe VS 5 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	6	
36	4200 008 01	Scheibe 5,3 DIN 125-St washer / rondelle	6	
37	6060 457 01	Endschalter TS 335 - 11Z - 1087 limit switch / interrupteur de fin de course	2	
38	4084 025 01	Schraube M 5x50 DIN 7985-4.8 bolt / boulon	6	
39	4115 096 01	Mutter M 5 ISO 4032-6 nut / écrou	6	
40	4239 105 01	Sicherungsscheibe VS 5 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	6	
41	6060 311 01	Endschalter M2 S 330 - 11Y limit switch / interrupteur de fin de course	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 17.01.03</li> <li>• fitted up to 17.01.03</li> <li>• monté jusqu'au 17.01.03</li> </ul>
42	6024 145 01	Kabelverschraubung PG 11 cable joint / raccord de câble	1	
43	6026 040 01	Reduzierung H PG 13,5x11 DIN 46320-Ms vn reduction / réduction	1	
44	6060 435 01	Endschalter TS 441 - 11YUE limit switch / interrupteur de fin de course	2	
45	4065 073 01	Schraube M 8x30 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
46	4115 080 01	Mutter M 8 ISO 4032-8 nut / écrou	4	

<b>Teil-Nr.</b> Part No. Pièce N°	<b>Bestell-Nr.</b> Order No. Commande N°	<b>Teilbenennung</b> Designation Désignation	<b>Anz.</b> Qty. Nbre.	<b>Zeichnungs-Nr.</b> Drawing No. Dessin N°
47	4239 108 01	<b>Sicherungsscheibe VS 8 verzinkt</b> lock washer / rondelle d'arrêt	4	
48	4200 012 01	<b>Scheibe 8,4 DIN 125-St</b> washer / rondelle	4	

**bei SPS-Steuerung:  
Sensoren und Leitungen für E-Installation Turmspitze siehe  
Litronic-Kransteuerungssystem Kapitel K**

in case of PLC control:  
sensors and cables for electric installation of the tower head see  
chapter K Litronic crane control system

en cas commande CPM:  
détecteurs et lignes pour l'installation électrique du porte-flèche voir  
chapitre K système Litronic de commande de grue